



DOING BUSINESS

with Public Works and Government Services Canada

Summer/Fall 2007

PRESERVING HISTORY

*Vimy Ridge memorial gets much
needed restoration*

Page 9



Public Works and
Government Services
Canada

Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Canada

DOING BUSINESS

Risky business

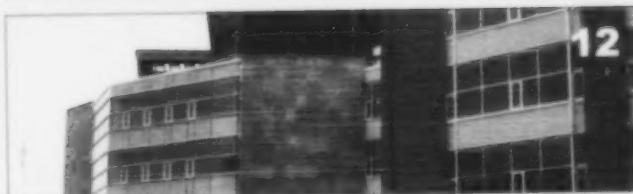
PAGE 5



7

Call centre services expand

The National Service Call Centre rolled-out a new E-Request form on top of its existing 1-800 number to accommodate non-urgent service requests in federal buildings.



12

The bar has been raised

Built for sustainability, the Jean Canfield Building sets a high standard for "Green" construction.

Improvements to Government of Canada pages on Merx

PWGSC has introduced several improvements to the MERX Web site to help businesses looking for opportunities with the Government of Canada. 3

New Deputy Minister at PWGSC

François Guimont was appointed the new Deputy Minister of Public Works and Government Services Canada in June 2007. 3

Transforming pension administration

PWGSC's Shediac employees administer the pension plans for federal public service employees and retirees. 8

Procurement expertise on a global scale

PWGSC has been branching out and sharing experiences and best practices in procurement beyond its traditional scope in the federal government. 11

On the Cover

PRESERVING HISTORY

Vimy Ridge memorial gets much needed restoration.



9

P. Frutier/Government of Canada

As Public Works and Government Services Canada's (PWGSC's) external newsletter, **Doing Business** supports the Department's role as a common service provider by informing colleague departments, Canadians and all other interested parties about interesting and innovative PWGSC services, activities, projects and initiatives. Written, designed and published quarterly by PWGSC's Communications Sector, it is also available on-line at www.pwgsc.gc.ca/db.

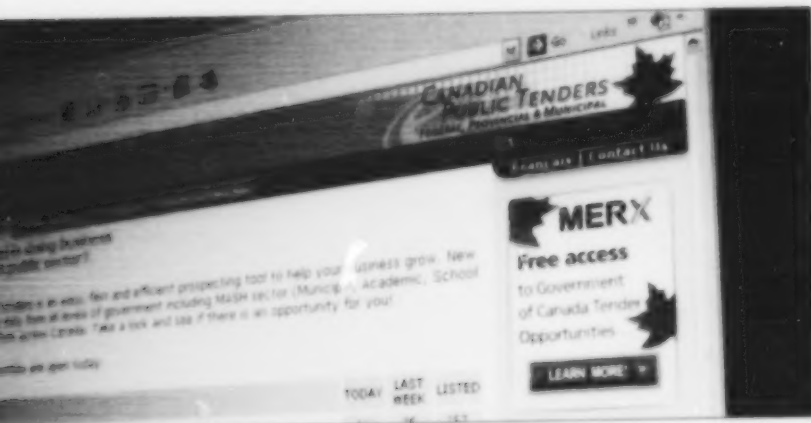
If you would like to regularly receive a copy of **Doing Business**, please complete the postage-paid response card or make a subscription request via the Internet at www.pwgsc.gc.ca/db/text/subscribe-e.html.

Doing Business welcomes feedback and suggestions for future stories. Please address your comments to: Joe Boulé, Editor, Doing Business, Communications Sector, PWGSC, 16A1, Portage III, 11 Laurier Street, Gatineau, QC; K1A 0S5. Fax: (819) 956-0573. E-mail questions@pwgsc.gc.ca

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, as represented by the Minister of Public Works and Government Services (2007) ISSN 1201-7450

Improvements to Government of Canada pages on MERX

Access to free services, better navigation



PWGSC has introduced several improvements to the MERX Web site to help businesses find opportunities with the Government of Canada (GC). These improvements include:

- access to basic free services without having to provide a credit card number;

- finding contract opportunities faster using an improved "Opportunity Matching" service; and

- better navigation to GC opportunities.

The new look—launched in July 2007—is the result of suggestions from suppliers during consultation sessions with PWGSC. The Department listened to the concerns of suppliers and responded with improvements to the MERX site.

Consulting with suppliers is an important part of how PWGSC responds to the needs of small and medium enterprises (SMEs).

Through six new regional Offices of Small and Medium Enterprises, PWGSC is working with the SME community to help it do business with the Government of Canada. Initiatives include developing procurement approaches that help SMEs compete for larger contracts, working to reduce the costs of bidding, and simplifying the language in bid documents and contracts.

For government contracting opportunities, visit www.merx.com. DB

For more information on PWGSC's Office of Small and Medium Enterprises, visit www.contractscanada.gc.ca

New Deputy Minister at PWGSC



François Guimont was appointed the new Deputy Minister of Public Works and Government Services in June 2007.

Mr. Guimont was previously the President of the Canadian Food Inspection Agency and the Associate Deputy Minister at PWGSC (January-September, 2005). Over the course of his 25-year career with the federal public service, he has held other executive positions at the Canada Customs and Revenue Agency, Privy Council Office and Environment Canada. Before joining the federal public service, Mr. Guimont worked for the Quebec provincial government as a physical scientist.

The new Deputy Minister holds a Bachelor's degree in Biology from the University of Ottawa and two Master of Science degrees: one in water resources from Université du Québec and another in civil engineering from Université Laval.

Soon after his appointment, Mr. Guimont had the opportunity to share with PWGSC employees his vision for the Department. One of his main priorities is "getting the fundamentals right."

"I want us to be the very best at what we do, whether it's human resources, financial management, real property management, procurement, and our other core responsibilities. Let's set the bar high for good public service and measure up to it." DB

PWGSC Can Help

Need help in Greening your operations?

The Office of Greening Government Operations can help with green procurement, meeting environmental regulatory requirements and provide services and advice about a broad range of environmental areas such as pollution prevention and waste management.

www.pwsgc.gc.ca/greening

Have a project that requires language experts?

The Translation Bureau provides translation and linguistic services in Canada's official languages, as well as foreign and sign languages. Interpretation, advice on terminology, on-line writing tools, localization and multimedia expertise are also available.

www.translationbureau.gc.ca

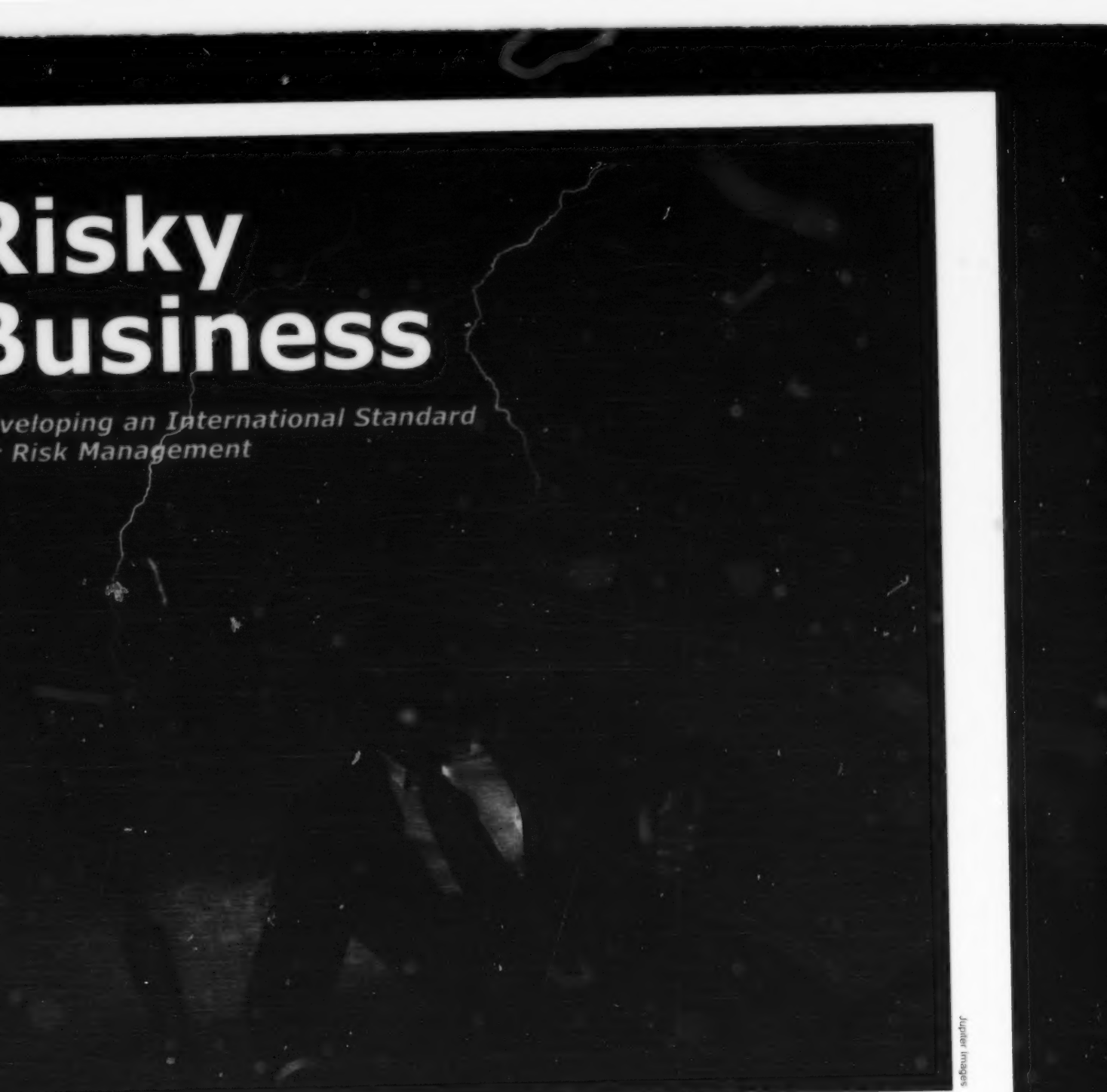
Need to make a maintenance request?

The National Service Call Centre is the centralized dispatcher for any maintenance requests in your federal building. They can be reached 24/7, or submit a request with their new on-line form.

1-800 463-1850

<http://nsccl-clients.pwsgc.gc.ca>





Risky Business

Developing an International Standard
for Risk Management

Jupiter Images

We all manage risk in some way. In everyday situations such as traveling or going for a swim, we analyze the potential risks vs. benefits, look at the options and make a decision. But these measures are usually done informally.

When large organizations assess risk, the end results are basically the same: with a clear assessment of the risk-benefit of a situation, decisions can be made with confidence and action can follow.

That's why PWCSC is helping to develop an international standard through the International Organization for Standardization (ISO) that will help all levels of government and private sector companies around the world manage risk.





Attendees at the ISO working group on risk management.

Risk management is a discipline that private companies and governments use to identify, anticipate and assess all types of risk. It's a systematic process of identifying options and examining the risks and benefits. Risk management helps organizations choose the option that offers the greatest benefit with the lowest risk.

In collaboration with the Standards Council of Canada, PWGSC hosted a meeting of the ISO working group in April 2007. The meeting was attended by about 40 representatives from more than a dozen countries – including Japan, Australia, India, the Netherlands, Brazil and Germany – to develop a standard which will be called ISO 31000.

"The international standard is important because it will provide a common blueprint and process for governments and companies to identify and manage risk," said Awad Loubani of the Office of the Chief Risk Officer and organizer of the ISO meeting. "Being involved in the development of the standard will help PWGSC's risk management experts better advise the Department and the government on how to meet it."

The draft document will be finalized in the upcoming months and the ISO is expected to vote on it in December. Once approved, each country can then use it as a guide to implement its own national standard.

Being involved in the development of the standard will help PWGSC's risk management experts better advise the Department and the government on how to meet it

As a purchaser of billions of dollars worth of products and services each year and one of the largest landlords in the country, PWGSC has a lot of risks to manage. Established in 2005, the Office of the Chief Risk Officer is the Department's authority on risk management. It provides independent assurance to the Deputy Minister that significant risks are identified and appropriately managed. The team of experts manage risk internally and also advise other government departments. **DB**

PWGSC Can Help

Is your Department or Agency receiving inquiries...

About how government buys goods and services?

Business Access Canada is an on-line portal where there's information on how government purchasing is done, who the contacts are and how businesses can find opportunities.

www.contractscanada.gc.ca
1-800 811-1148



Jupiter Images

Call centre services expand

Could in your office?
ed to have the lighting adjusted?



ing a service request to get it fixed is easier than ever.

In April, PWGSC's National Service Call Centre (NSCC) rolled-out a new E-Request form on top of its existing 1-800 number to accommodate urgent service requests in federal buildings.

Part of the Department's mandate to provide common services to other government departments and agencies, the centre was developed in 2001 to handle requests dealing with building operation and maintenance. The NSCC accommodates more than 3,000 requests of service across Canada, including Crown-owned buildings, 1,447 leases and numerous residential units.

The new E-Request form can be used for non-urgent matter and is easily accessible through the NSCC Web site. Users simply fill in the electronic form and add a description of your service request. The NSCC will respond as quickly as possible.

Operating 24-7, year-round, the NSCC currently fields an average of 1,110 calls daily.

When the NSCC receives a property maintenance request, it sends a dispatch to qualified personnel on location. Acting as the liaison between clients and building maintenance personnel, the NSCC strives to ensure the smooth operation of facility and building maintenance.

In addition to offering a new on-line request form, the NSCC have expanded its portfolio of services even further. Currently, it operates over 10 special-purpose call-in lines that support various departmental initiatives over and above building maintenance and management.

For example, the call centre is home to the Employee Emergency Information Line, where federal employees can call to get clear, accurate and timely information about any emergency situation involving their place of work.

"Our core competency at the NSCC is getting the right information to the right people at the right time, and that hasn't changed," explained Marc Simoneau, Manager of the NSCC.

"We are leveraging that expertise, as well as our existing technology and infrastructure to provide additional needed services. This not only allows the call centre to support a broader range of PWGSC objectives, but it enhances the Department's return on investment for the benefit of Canadian taxpayers."

For users, the process is seamless. Workers are given a toll-free number to call in case of an emergency. The system recognizes a caller's area code and automatically

Our core competency at the NSCC is getting the right information to the right people at the right time, and that hasn't changed

generates the designated message for that particular area in the official language of the caller's choice. Employees calling from a location outside their own area code can wait until the end of the pre-recorded message and then have the option of selecting an alternate area code.

DB

For more information about the NSCC and the E-Request form, visit:
<http://nsccl-clients.pwgsc.gc.ca>

Did you know?

Filing an E-Request is just as easy as the 1-800 number and provides the same service. For non-urgent matters, such as room temperature adjustments, you can save time by sending an E-Request through the NSCC Web site. For urgent service requests, such as power outages and elevator entrapment, call the toll-free number directly at 1-800 463-1850.

Transforming pension administration

With many baby boomers getting close to retirement, PWGSC's Superannuation sector in Shediac, New Brunswick will be busy. But the sector will be up to the challenge, thanks to a transformation agenda to bring the government's pension administration into the 21st Century.

PWGSC's Shediac employees administer the pension plans for federal public service employees and retirees. Minister Michael Fortier visited the offices in July to celebrate the 25th anniversary of the Department's presence in the town of Shediac and to announce the approval of the final phase of the pension transformation agenda.

The modernization project will renew PWGSC's nearly 40-year-old pension administration systems and transform business processes and services. The project will also centralize the delivery of all pension services in Shediac for all public servants building on the existing centre of expertise in the region.

The Government will invest \$246 million over five years to transform pension administration. The investment will include high-tech computer systems, powerful new commercial pension management software and a significant transformation of the existing pension processes.

The investment means that pension contributors, retirees, beneficiaries, employers and other clients will benefit from more direct, efficient and modern services, and the government will enjoy long-term savings. "By modernizing our systems and processes, we are showing Canadian taxpayers that we are efficient and adopting standards in line with those in the private sector," said Minister Fortier.

Renée Jolicoeur, Assistant Deputy Minister, Accounting Banking and Compensation Branch, was also on hand in Shediac, and told employees "thanks to your dedication and professionalism, the superannuation sector is a model of efficiency and flexibility, and we are firmly committed to the path of modernization."

"PWGSC has been in Shediac for 25 years," added Minister Fortier, "and I have no doubt that we will be here for a long time to come."

DB



PWGSC Minister Michael M Fortier speaking about the Department's 25-year presence in Shediac, NB.

Shediac by the numbers

- The Superannuation, Pension Transition and Client Services Sector in Shediac has more than 600 employees.
- As of March 31, 2006, there were 505,870 members of the Public Service Pension Plan. The membership consists of 277,432 active contributors, 164,084 retirees, 58,998 survivors, and 5,356 deferred annuitants making PWGSC one of the largest pension administrators in Canada.
- The office also provides administrative support for underwriters responsible for several public service group benefit plans, including the Public Service Health Care Plan (PSHCP) and the Pensioners Dental Services Plan (PDSP), and maintains more than 700,000 insurance accounts.

Preserving history

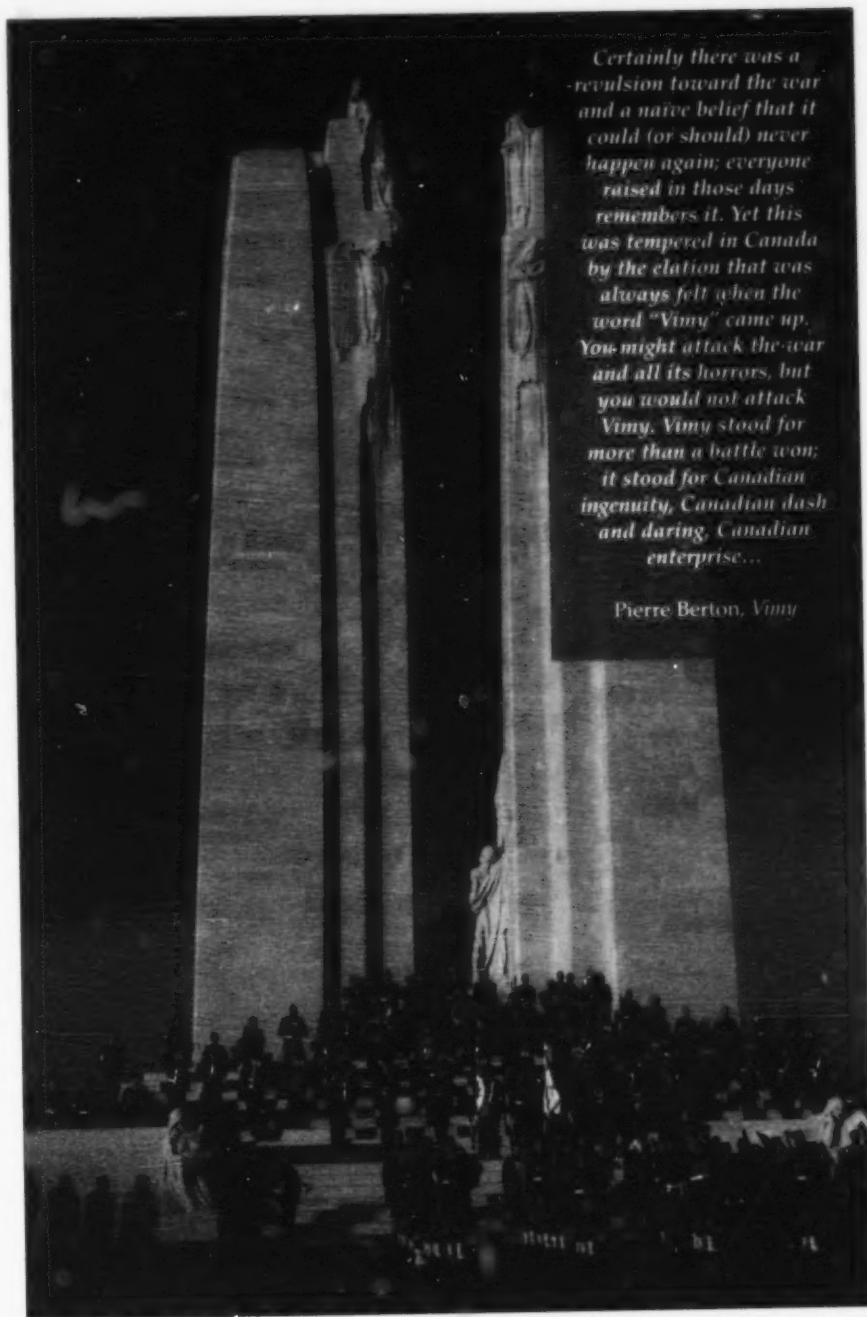
Vimy Ridge memorial gets much needed restoration

Underneath the unrelenting roar of artillery fire in the early morning of April 9, 1917, all four divisions of the Canadian Corps moved to attack the Germans at Vimy Ridge, in Pas-de-Calais, France. For many, the battle would be known as Canada's coming-of-age. For the first time in the Great War, the Canadians attacked as a single fighting force and were victorious. The victory was more remarkable because previous attempts to take the Ridge by the French and British had failed with catastrophic results. In fact, the victory at Vimy marked the only significant success of the Allied offensive that year.

Since 1936, the former battlefield has been home to the Canadian National Vimy Memorial. Its unmistakable presence has been a constant reminder to locals of Canada's sacrifice in the First World War. It is visited by thousands every year. Rising 10 storeys into the sky and located on the highest hill in the area, the memorial can be seen from miles away.

Time and weathering had taken its toll on the monument. The original method of construction led to cracks in the limestone allowing water to infiltrate; the base of the monument had been eroding; and many of the 11,285 names of the Canadian soldiers listed as having no known grave had become illegible.

To preserve the memory of the battle and Canada's sacrifice, the restoration of the Vimy monument was initiated as part of the broader Canadian Battlefield Memorials Restoration Project. PWGSC provided project and design management services to a team that was headed by Veterans Affairs Canada.



Certainly there was a revulsion toward the war and a naïve belief that it could (or should) never happen again; everyone raised in those days remembers it. Yet this was tempered in Canada by the elation that was always felt when the word "Vimy" came up. You might attack the war and all its horrors, but you would not attack Vimy. Vimy stood for more than a battle won; it stood for Canadian ingenuity, Canadian dash and daring, Canadian enterprise...

Pierre Berton, *Vimy*

Canadian Forces members – representing the divisions that fought at Vimy 90 years ago – perform a Sunset Ceremony behind the memorial on April 7th, 2007.

Veterans Affairs Canada

The work also combined the skills and knowledge of other departments such as Foreign Affairs and International Trade Canada as well as private sector consultants from Canada and France. Other contributions from the Commonwealth War Graves Commission, Parks Canada and financial support from the Treasury Board Secretariat all made the project happen.

The Canadian Battlefield Memorials Restoration Project restored eight stable Canadian battlefield memorials from the First World War. Five war memorials devoted to the Dominion of Newfoundland (which joined confederation in 1949) also received funding.

PWGSC has a longstanding history with these memorials. Since 1996, the department's Heritage Conservation Directorate has provided Veterans Affairs Canada with a variety of technical expertise and advisory services related to the project.

Two-thirds of the \$30 million budget went toward restoration of the Vimy monument, which is the largest of 13 in locations across France and Belgium.

The restoration of the Vimy monument required dismantling and rebuilding parts of the platform and walls; replacing and re-engraving the damaged stone; and cleaning the 20 statues on the monument.

and repairing the drainage system. To maintain the integrity of the monument, the original-limestone quarry in Croatia was re-opened for replacement stone.

With such extensive repairs needed, Andy Butler, a PWGSC Conservation Technologist Analyst, feels that with proper maintenance, the memorial will endure for years to come. "I am extremely pleased with what the team was able to accomplish. Considering its diverse and multi-national character, the team worked well together and stayed on track despite the tight timeline and budgetary constraints."

On April 9th of this year, thousands attended a ceremony on-site to commemorate the 90th anniversary of the Battle of Vimy Ridge and rededicate the newly restored monument. Attendees included Queen Elizabeth II, Prime Minister Stephen Harper, former French President Jacques Chirac and PWGSC Minister Michael M Fortier.

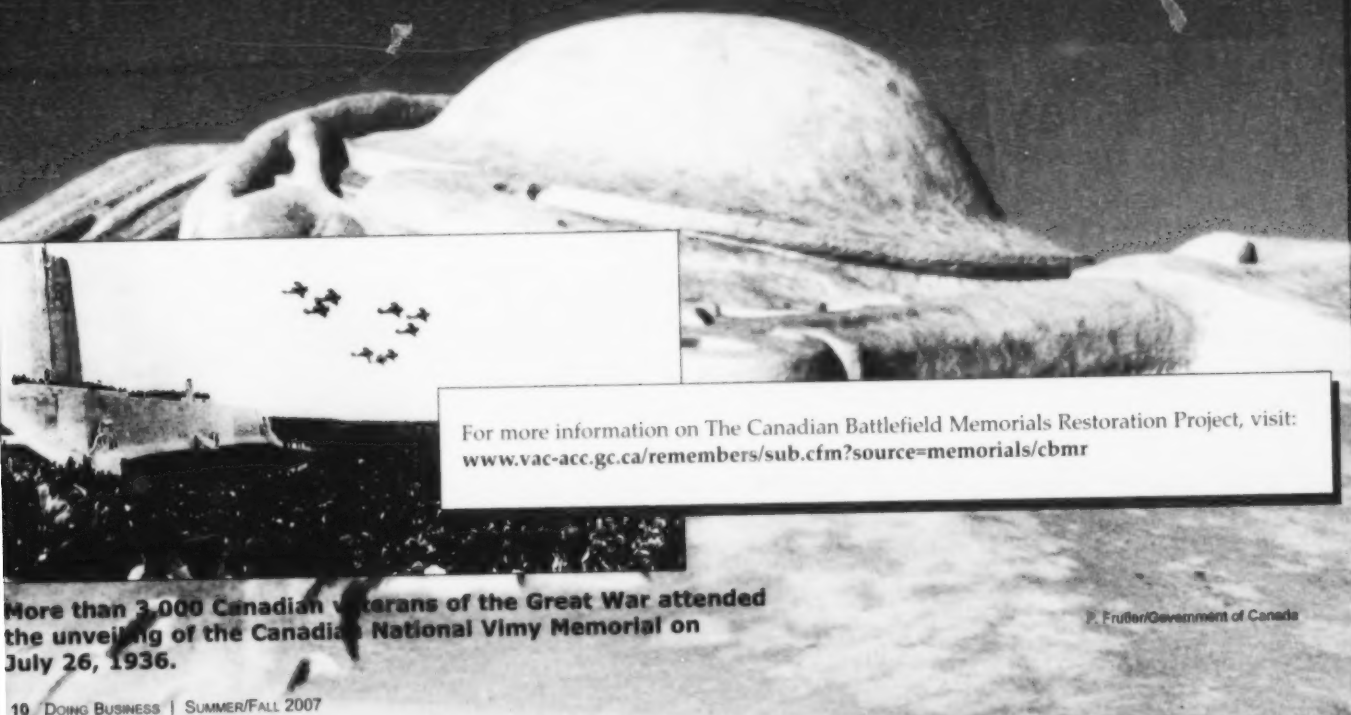
"It was a very touching ceremony," said Minister Fortier. "I was struck by the fact that this monument – an enduring symbol of courage and sacrifice – had been returned to its former magnificence through the love, skill and pride of the project team that included many PWGSC employees."



PWGSC Minister Michael M Fortier visiting the graves of Canadian soldiers from the First World War.

Did you know?

The Vimy Ridge monument was designed by Canadian sculptor Walter Seymour Allward. The massive monument took 11 years to build at a cost of \$1.5 million (in 1936 dollars). The location – a 117-hectare site of the original battlefield – was given by France in 1922 in perpetuity so that Canada could build a monument and establish a permanent national park to honour its war dead from the First World War.



For more information on The Canadian Battlefield Memorials Restoration Project, visit: www.vac-acc.gc.ca/remembers/sub.cfm?source=memorials/cbmr

More than 3,000 Canadian veterans of the Great War attended the unveiling of the Canadian National Vimy Memorial on July 26, 1936.

P. Frutier/Government of Canada

Procurement expertise on a global scale

C has been branching out and sharing its experiences and best practices in procurement strategy beyond its traditional scope of government.

Specialist for purchasing in the government, the Department of Finance called upon to share its expertise when the Government of Nigeria and the United Nations Inter-Agency Procurement Service Office asked

to increase efficiencies and have transparency in procurement, the Government of Nigeria requested assistance from the Canadian government through the Canadian International Development Agency (CIDA).

In conjunction with the Canada School of Public Service, CIDA then solicited PWGSC to develop a procurement policy framework specifically for the Government of Nigeria, as well as the on-line tools to support it.

PWGSC sent three representatives from the Professional Development Division to Nigeria to develop the framework and provide the necessary training, using a specially adapted version of their "Introduction to Procurement" training session. Procurement experts Rahul Badami, Kerry Sisk and Alexandre Tremblay were able to take procurement best practices and fine-tune them to the Nigerian experience.

Training was provided to various Nigerian government officials, including

architects, engineers, surveyors, managers, directors and other individuals responsible for government purchasing.

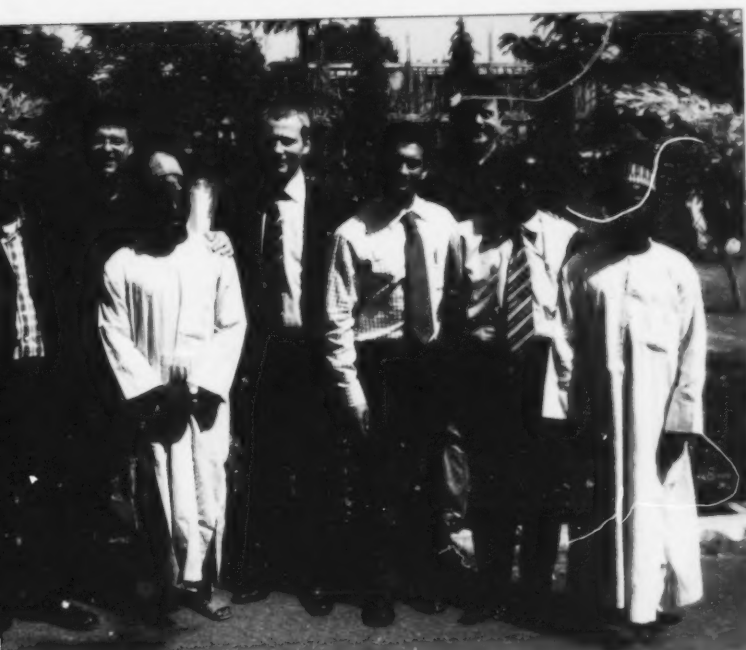
"Our goal was to improve procurement efficiency and provide procurement officers with the guidance and knowledge to change their future procurement practices," said Mr. Badami.

Our goal was to improve procurement efficiency and provide procurement officers with the guidance and knowledge to change their future procurement practices

PWGSC's ability to adapt its training and apply procurement techniques specifically to the needs of the Nigerian government helped the session to be a success. "The Nigerian government community was very receptive to the training, heavily participated in class room scenarios and provided an open dialogue by introducing their own personal dilemmas and ethical situations they have encountered," said Mr. Badami.

"There continues to be ongoing communication with many of the participants of this training course today."

The training session was also very beneficial to PWGSC. Through the experience, procurement officers have gained tremendous insight into international procurement issues and have also had the opportunity to pass on what they have learned to colleagues. **DB**



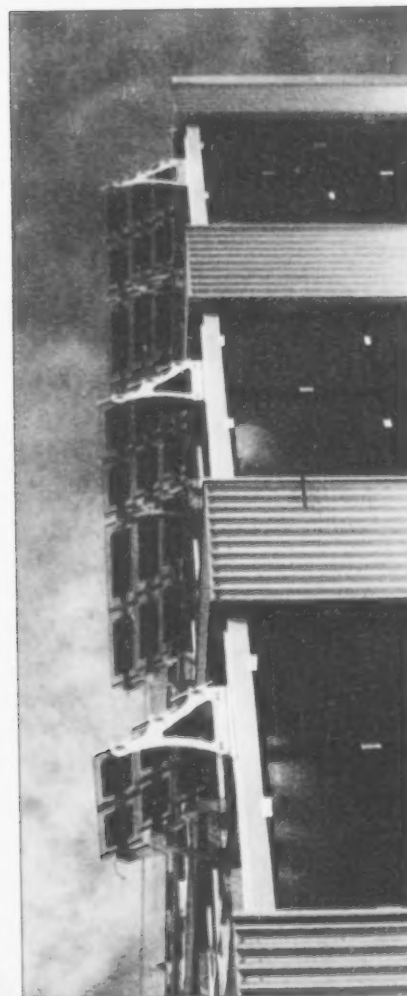
As Rahul Badami, Kerry Sisk and Alexandre Tremblay provided training to various Nigerian government officers, including architects, engineers, surveyors, managers, directors and other individuals responsible for government purchasing.

The bar has been raised

Built for sustainability, PWGSC's newest federal building sets a high standard



PWGSC



PWGSC

Solar panels on the Jean Canfield Building will reduce overall energy costs.

The Jean Canfield Building will have a lighter environmental footprint than conventional buildings, but it's expected to leave a lasting impression on visitors and employees.

The federal office space located in Charlottetown, PEI, has set a high environmental standard for PWGSC in how it will handle construction of other buildings.

Jean Canfield has a number of environmentally sustainable features such as recycling rainwater to reduce consumption, making the most of natural light and also a reflective roof to decrease heat. Furthermore, the building was constructed on the site of a former gas station – making it also a “Brownfield” project.

“There were hydrocarbons in the soil, from oil and gas spillage,” explained Wilf Lush, PWGSC's Senior Project Manager. “We went in and remediated the land so it was usable.”

The four-storey building will house more than 10 federal departments and 500 workers.

Built to standards established by the Canada Green Building Council, it is aiming for Gold certification through the Leadership in Energy and Environmental Design (LEED).

According to Mr. Lush, the design and construction have gone according to plan.

“We should be able to get LEED gold.”

Vancouver-based Carmanah Technologies Corp. was awarded a \$1.4 million contract

There were hydrocarbons in the soil, from oil and gas spillage. We went in and remediated the land so it was usable

from PWGSC to install what will be the largest single solar power system in Canada. The solar panels can generate up to 139,000 watts of electricity and will be tied into the conventional electricity grid. This set-up allows solar energy to be used first and draws additional power from the utility as needed.

Visitors to the building will even be able to see the system's energy generation performance on display in the lobby.

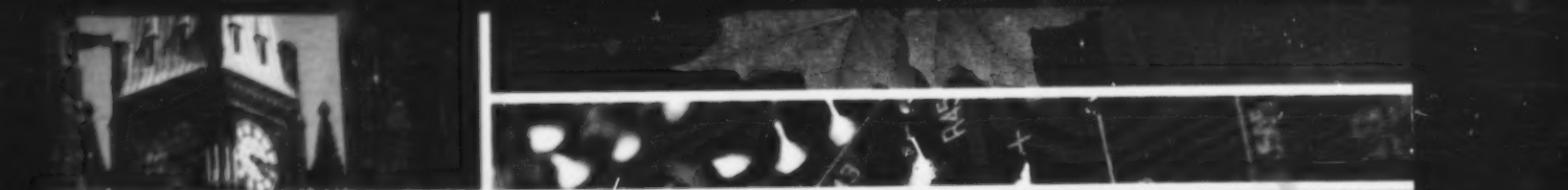
Charlottetown's district heating system will provide heat to the building, eliminating the need for fuel-fired boilers.

“We're not contributing to greenhouse gases,” said Mr. Lush.

Overall, the building will avoid releasing an estimated 146 tonnes of greenhouse gas emissions — an equivalent to not driving 32 cars over a year.

It's projected that these features will result in an 80 per cent reduction in potable water use, an 80 per cent reduction in artificial light and cut overall energy requirements compared to standard buildings by 60 per cent. **DB**

For more information on the Jean Canfield Building, visit:
www.pwgsc.gc.ca/charlottetown



FAIRE AFFAIRE

avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Été / Automne 2007

PRÉSERVER L'HISTOIRE

*Restauration très importante du monument
commémoratif du Canada à Vimy*

Page 9



Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Public Works and
Government Services
Canada

Canada

FAIRE AFFAIRE

À vos risques

PAGE 5

Angèle Impey

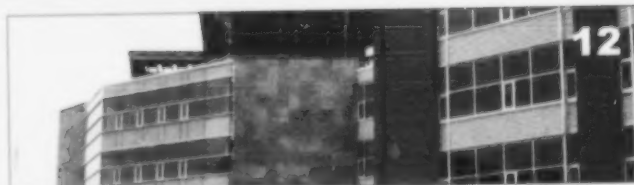


7

Angèle Impey

Le Centre d'appels étend sa gamme de services

Le Centre national d'appels de service utilise désormais un nouveau formulaire de demande en ligne, en plus de son numéro sans frais existant, pour répondre aux demandes de service non urgentes dans les immeubles fédéraux.



12

TPSGC

Construit pour durer

L'édifice Jean-Canfield correspond à une norme élevée en matière de construction écologique.

Améliorations des pages du gouvernement du Canada sur MERX

TPSGC a apporté plusieurs améliorations au site Web de MERX pour aider les entreprises à trouver des occasions de faire affaire avec le gouvernement du Canada. 3

Transformation de l'administration des pensions

Les employés de TPSGC à Shediac administrent les régimes de pension des fonctionnaires et des retraités du gouvernement du Canada. 11

Nouveau sous-ministre à TPSGC

François Guimont a été nommé à titre de nouveau sous-ministre de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada en juin 2007. 3

Expertise en approvisionnement au niveau mondial

TPSGC étend ses activités et partage son expérience et ses pratiques exemplaires en matière d'achats au-delà de son champ d'application traditionnel au gouvernement fédéral. 11

Sur la couverture

PRÉSERVER L'HISTOIRE

Restauration très importante du monument commémoratif du Canada à Vimy



9

P. Fruter/Gouvernement du Canada

Faire affaire, le bulletin d'information externe de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC), appuie le rôle de fournisseur de services communs du Ministère en informant les ministères et les organismes du gouvernement du Canada, la population canadienne et toutes les autres parties intéressées sur les services, les activités, les initiatives et les projets intéressants et novateurs de TPSGC. Rédigé, conçu et publié une fois par trimestre par le Secteur des communications, il est aussi accessible en direct à l'adresse suivante : <http://www.tpsgc.gc.ca/fa>.

Si vous souhaitez recevoir **Faire affaire** régulièrement, remplissez la carte-réponse affranchie ou présentez une demande d'abonnement par Internet en consultant la page Web suivante : <http://www.tpsgc.gc.ca/fa/text/subscribe-f.html>.

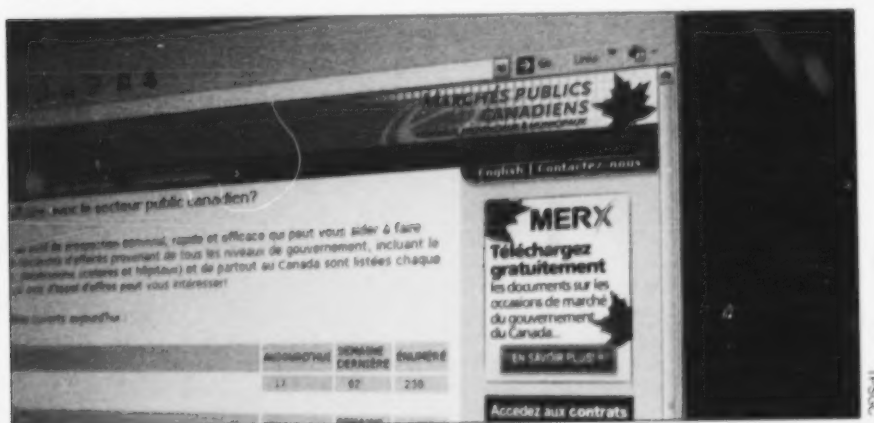
Faire affaire vous invite à exprimer vos commentaires et vos suggestions d'articles, à l'adresse suivante :

Joe Boulé; rédacteur, **Faire affaire**, Secteur des communications, TPSGC, Portage III, 16A1, 11, rue Laurier, Gatineau, (Québec), K1A 0S5.
Télécopieur : 819-956-0573. Courriel : questions@tpsgc.gc.ca

© Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux (2006) ISSN 1201-7450

Améliorations des pages du gouvernement du Canada sur MERX

Accès à des services gratuits, navigation améliorée



TPSGC a amélioré considérablement les pages du gouvernement du Canada (GC) sur le site Web de MERX pour vous aider :

- à accéder aux services de base gratuits du GC sans devoir fournir votre numéro de carte de crédit;
- à voir plus rapidement les occasions de marchés correspondant aux activités de votre entreprise au moyen d'un « service de sélection d'avis d'appel d'offres »;
- à déterminer quelles pages sur MERX ont trait aux occasions de marchés du GC.

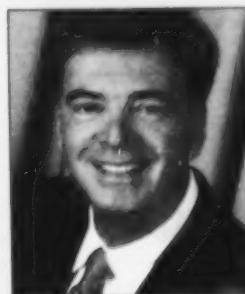
La nouvelle présentation du site, lancée en juillet 2007, a été créée grâce aux suggestions exprimées par les fournisseurs pendant les séances de consultation avec TPSGC qui a prêté l'oreille à leurs préoccupations et qui a donné suite à celles-ci en améliorant le site de MERX.

La consultation des fournisseurs constitue un aspect important de la façon dont TPSGC répond aux besoins des petites et moyennes entreprises (PME). Grâce à ses six nouveaux Bureaux des petites et moyennes entreprises (BPME) dans les différentes régions au Canada, TPSGC collabore avec les PME pour les aider à faire affaire avec le gouvernement du Canada. Ces initiatives consistent, entre autres, à élaborer des outils pour aider les PME à soumissionner des contrats plus importants, à s'efforcer de réduire les coûts des invitations à soumissionner et à simplifier le langage des documents d'invitation à soumissionner et des contrats.

Pour plus de renseignements sur les occasions de marchés publics, veuillez consulter le site suivant : www.merx.com **FA**

Pour plus de renseignements au sujet du Bureau des petites et moyennes entreprises de TPSGC, veuillez consulter le site Web à l'adresse www.contratscanada.gc.ca.

Nouveau sous-ministre à TPSGC



TPSGC

François Guimont a été nommé sous-ministre de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) en juin 2007.

Avant d'occuper son poste actuel, M. Guimont était président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments et, auparavant, il avait été sous-ministre délégué de TPSGC (de janvier à septembre 2005). Au cours de sa carrière de 25 années à la fonction publique fédérale, il a occupé des postes de direction à l'Agence des douanes et du revenu du Canada, au Bureau du Conseil privé et à Environnement Canada. Avant de joindre les rangs de la fonction publique fédérale, M. Guimont travaillait pour le gouvernement du Québec en tant que spécialiste des sciences physiques.

M. Guimont est titulaire d'un baccalauréat en biologie de l'Université d'Ottawa et de deux maîtrises en sciences — l'une en ressources hydriques de l'Université du Québec et l'autre en génie civil de l'Université Laval.

Peu après sa nomination, M. Guimont a eu l'occasion de partager sa vision du Ministère avec les employés de TPSGC. L'une de ses principales priorités est de solidifier les assises du Ministère.

« Je veux que nous soyons les meilleurs dans tout ce que nous faisons, qu'il s'agisse des ressources humaines, de la gestion financière, de la gestion immobilière, de l'approvisionnement et d'autres responsabilités essentielles. Plaçons la barre très haute pour assurer une fonction publique efficace, et soyons à la hauteur. » **FA**

TPSGC peut aider

Besoin d'aide pour l'écologisation de vos opérations?

Le Bureau de l'écologisation des opérations gouvernementales peut vous aider à mieux comprendre les achats écologiques et à satisfaire aux exigences environnementales réglementaires. Le Bureau de l'écologisation des opérations peut également offrir des services et des conseils touchant une vaste gamme d'activités environnementales, comme la prévention de la pollution et la gestion des déchets.

www.tpsgc.gc.ca/greening

Votre projet nécessite le recours à des experts de la langue?

Le Bureau de la traduction offre des services de traduction et de linguistique dans les deux langues officielles du Canada, de même que dans des langues étrangères et dans le langage gestuel. Des services d'interprétation, des conseils sur la terminologie, des outils de rédaction ainsi que du savoir-faire en matière de localisation et de multimédia sont aussi accessibles en ligne.

www.bureaudelatraduction.gc.ca

Vous devez faire une demande d'entretien?

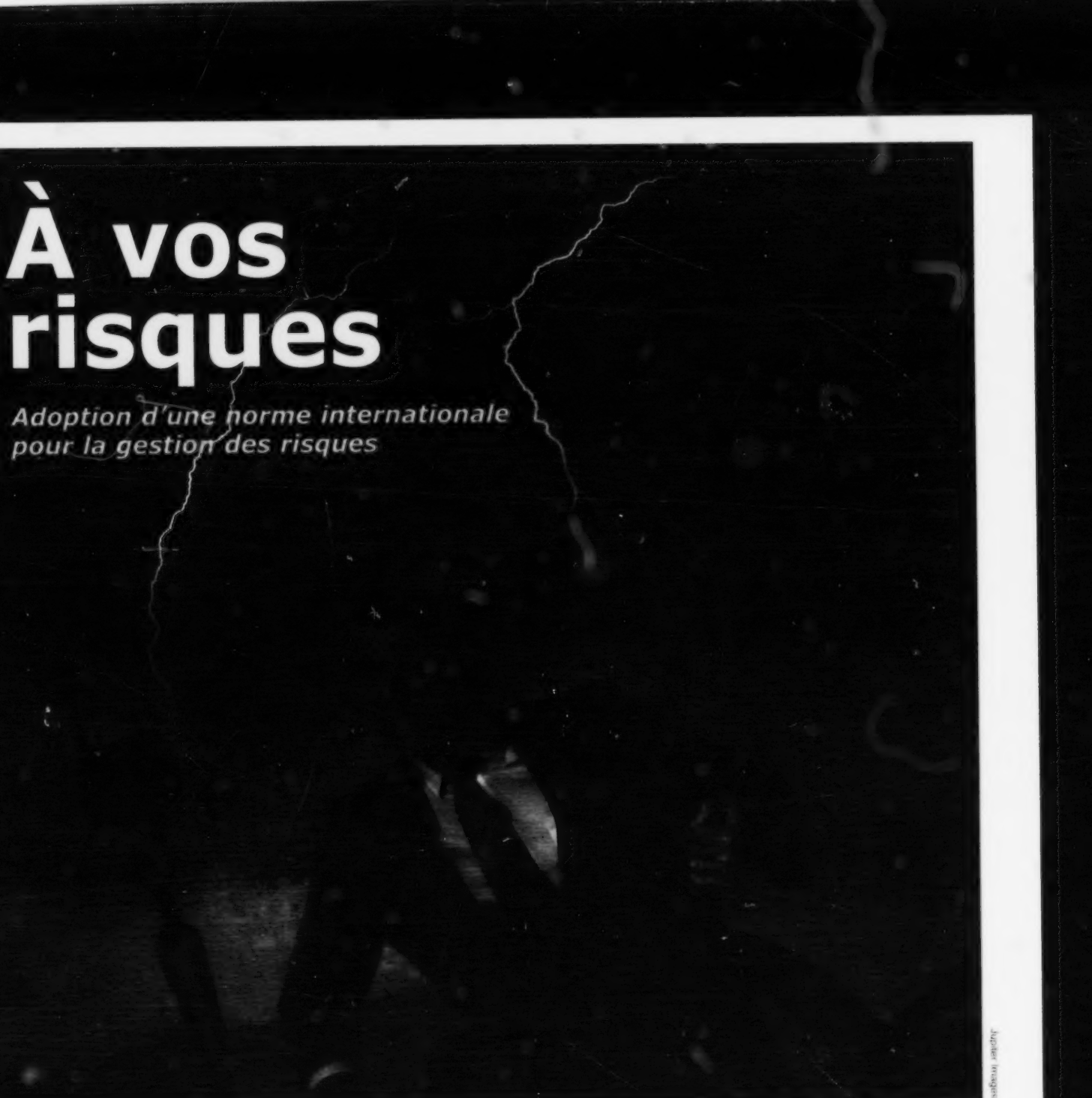
Le Centre national d'appels de service est le répartiteur centralisé pour toutes les demandes d'entretien touchant votre immeuble fédéral. On peut le joindre tous les jours 24 heures sur 24 ou soumettre une demande au moyen de leur nouveau formulaire en ligne.

1-800 463-1850

<http://cnas-clients.tpsgc.gc.ca>



Jupiter Images



À vos risques

Adoption d'une norme internationale pour la gestion des risques

Nous avons tous à gérer des risques d'une façon ou d'une autre. Peu importe la situation, que ce soit un voyage ou une baignade, nous analysons les risques possibles par rapport aux avantages, nous évaluons les options et nous prenons une décision. Mais ces mesures sont normalement prises de manière informelle.

Lorsque de grandes organisations évaluent les risques, les résultats sont fondamentalement les mêmes : après une évaluation claire du rapport coûts-avantages d'une action ou d'une situation, des décisions peuvent être prises avec confiance et une mesure peut être appliquée.

C'est la raison pour laquelle Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) participe à l'élaboration d'une norme internationale par l'entremise de l'Organisation internationale de normalisation (ISO), ce qui aidera les gouvernements et les entreprises privées du monde entier à gérer les risques.





Participants du groupe de travail ISO sur la gestion des risques.

Les gouvernements et les entreprises privées se servent de la gestion des risques pour cerner, prévoir et évaluer tous les types de risque. Il s'agit d'un processus systématique qui permet de déterminer les options et d'examiner les risques et les avantages. La gestion des risques aide les organisations à choisir l'option qui offre le plus d'avantages et le moins de risques.

TPSGC a organisé la dernière réunion du groupe de travail ISO qui a eu lieu en avril 2007. Le Ministère travaille en collaboration avec des représentants de plus d'une douzaine de pays – y compris le Japon, l'Australie, l'Inde, les Pays-Bas, le Brésil et l'Allemagne – pour élaborer la norme qui s'appellera ISO 31000.

« La norme internationale est importante parce qu'elle fournira aux gouvernements et aux entreprises un plan directeur et un processus communs pour cerner et gérer les risques », affirme Awad Loubani, gestionnaire, Gestion du risque et Assurance de la qualité, à TPSGC, et organisateur de la réunion ISO. « Notre participation à l'élaboration de la norme aidera les spécialistes de la gestion des risques de TPSGC à formuler, au Ministère et au gouvernement, des avis plus judicieux sur les moyens à prendre pour pouvoir respecter cette norme. »

Le document provisoire sera rédigé de façon définitive au cours des prochains mois et l'ISO devrait prendre une décision à cet égard en décembre. Quand le document sera approuvé, chaque pays pourra s'en servir pour l'aider à mettre en œuvre sa propre norme nationale.

Notre participation à l'élaboration de la norme aidera les spécialistes de la gestion des risques de TPSGC à formuler, au Ministère et au gouvernement, des avis plus judicieux sur les moyens à prendre pour pouvoir respecter cette norme

Comme TPSGC achète chaque année des produits et des services représentant des milliards de dollars et qu'il est l'un des plus importants locataires au pays, il doit gérer beaucoup de risques. Mis sur pied en 2005, le Bureau de l'agent principal de gestion des risques (BAPGR) est l'autorité responsable de la gestion des risques à TPSGC. Le BAPGR donne de façon indépendante au sous-ministre l'assurance que les risques importants sont cernés et gérés de manière appropriée au Ministère. L'équipe de spécialistes gère les risques à l'interne et formule des avis à d'autres ministères.

FA

TPSGC peut aider

Votre ministère ou organisme reçoit-il des demandes...

Sur la façon dont le gouvernement se

procure ses produits et services?

Le portail en ligne Accès entreprises Canada donne des renseignements de base sur la façon dont le gouvernement achète ses produits et services, sur les personnes-ressources ainsi que sur la façon dont les entreprises peuvent trouver des possibilités d'affaires.

**www.contratscanada.gc.ca
1-800 811-1148**



Jupiter Images

Le Centre d'appels étend sa gamme de services

*Trop froid dans votre bureau?
Besoin d'un ajustement de l'éclairage?*



Faire une demande de services pour corriger le problème est plus simple que jamais.

En avril, le Centre national d'appels de service (CNAS) de TPSGC a mis en place un nouveau formulaire de demande électronique, qui venait s'ajouter à son numéro 1 800 existant, pour répondre aux demandes de services non urgentes dans les immeubles fédéraux.

Dans le cadre du mandat du Ministère, qui consiste à fournir des services communs aux autres ministères et organismes du gouvernement, le CNAS a été établi en 1998 pour traiter des demandes portant sur le fonctionnement et l'entretien des immeubles. Le CNAS dessert plus de 3 000 points de service répartis dans tout le pays, y compris quelque 379 immeubles appartenant à l'État, 1 447 immeubles loués et plusieurs unités résidentielles.

Le nouveau formulaire de demande électronique, qui est facilement accessible sur le site Web du CNAS, peut servir à signaler tout problème non urgent. Vous n'avez qu'à remplir le formulaire électronique et à décrire brièvement votre demande de services, et le CNAS y donnera suite dès que possible.

En service 24 heures par jour, sept jours par semaine, le CNAS traite en moyenne 1 100 appels par jour.

Sur réception d'une demande de services portant sur l'entretien de biens immobiliers, le CNAS envoie un message à des employés compétents sur place. Assurant la liaison entre les clients et les responsables de l'entretien d'immeubles, le CNAS veille à ce que l'entretien des installations et des immeubles se déroule de façon harmonieuse.

Le CNAS a non seulement mis en place un nouveau formulaire de demande en ligne, mais il a aussi étendu sa gamme de services à la suite du retentissant succès qu'il a connu. Le CNAS compte actuellement plus de 10 lignes d'appel spéciales pour les initiatives ministérielles qui débordent le cadre de l'entretien et de la gestion des immeubles.

Par exemple, le CNAS abrite la ligne d'information pour les situations d'urgence destinée aux employés, qui permet aux fonctionnaires fédéraux d'obtenir de l'information exacte et en temps opportun sur une situation d'urgence dans leur lieu de travail.

« Notre fonction de base est de transmettre l'information pertinente aux bonnes personnes et au moment voulu, et il en a toujours été ainsi », explique Marc Simoneau, gestionnaire, CNAS de TPSGC. « Nous mettons à profit nos connaissances et notre technologie et notre infrastructure existantes pour fournir d'autres services nécessaires. Par conséquent, le CNAS est en mesure de contribuer à l'atteinte d'un plus grand nombre d'objectifs ministériels et à l'amélioration du rendement des investissements du Ministère au profit des contribuables canadiens. »

**Notre fonction de base
est de transmettre
l'information pertinente
aux bonnes personnes et
au moment voulu, et il en
a toujours été ainsi**

Pour les utilisateurs, le processus est homogène. Les employés obtiennent un numéro sans frais pour les situations d'urgence. Le système reconnaît le code régional de l'appelant et déclenche automatiquement le message propre à la région en question, dans la langue officielle de son choix. Les employés qui n'appellent pas à partir de leur code régional habituel peuvent attendre la fin du message pour sélectionner un autre code régional.

Vous trouverez d'autres renseignements sur le CNAS et le formulaire de demande électronique à l'adresse suivante : <http://cnas-clients.tpsgc.gc.ca/>

Le saviez-vous?

Une demande électronique offre la même simplicité qu'un numéro 1 800 et assure un service tout aussi excellent. Pour les demandes de services non urgentes telles que l'ajustement de la température d'une pièce, vous pouvez épargner du temps en envoyant une demande électronique à partir du site Web du CNAS. Pour les demandes de services urgentes telles qu'une panne de courant et des personnes coincées dans un ascenseur, composez le numéro sans frais 1-800-463-1850.

Transformation de l'administration des pensions

Comme de nombreuses personnes appartenant à la génération « baby-boom » approchent de la retraite, le Secteur des pensions de retraite, du regroupement des pensions et des services à la clientèle de Travaux publics et Services gouvernementaux (TPSGC) situé à Shediac, au Nouveau Brunswick, sera bien placé. Toutefois, le Secteur saura relever le défi, grâce au programme de transformation visant à mettre à jour l'administration des pensions du gouvernement pour qu'elle soit conforme aux besoins du 21^e siècle.

Les employés de TPSGC à Shediac administrent les régimes de pension des fonctionnaires et des retraités du gouvernement du Canada. Le ministre Michael M Fortier leur a rendu visite en juillet pour célébrer le 25^e anniversaire de la présence du Ministère dans la région de Shediac et pour annoncer l'approbation de la dernière étape du programme de transformation des pensions.

Le projet de modernisation renouvellera les systèmes d'administration des pensions de TPSGC qui datent de près de 40 ans et transformera les processus opérationnels et les services. Le projet de centralisation améliorera la prestation des services de pension à Shediac pour le bénéfice de tous les fonctionnaires, en tirant parti du centre d'expertise existant dans la région.

Le gouvernement investira 246 millions de dollars pendant cinq ans pour transformer l'administration des pensions. L'investissement portera sur de nouveaux systèmes informatiques de pointe, de nouveaux logiciels commerciaux puissants de gestion des pensions et la transformation importante des processus existants liés aux pensions.

Cet investissement signifie que les cotisants, les retraités, les bénéficiaires, les employeurs et les autres clients des régimes de pensions profiteront de services plus directs, efficaces et modernes et que le gouvernement réalisera des économies à long terme. « En modernisant nos systèmes et nos processus, nous indiquons aux contribuables canadiens que nous sommes efficaces et que nous adoptons des normes conformes à celles du secteur privé », a déclaré le ministre Fortier.

Marie-Josée Jolicœur, sous-ministre adjointe de la Direction générale de la fiabilité, de la gestion bancaire et de la rémunération, était aussi à Shediac. Elle a dit aux employés : « Je vous remercie de votre engagement et de votre professionnalisme, le Secteur est un modèle d'efficacité et de souplesse, et nous avons pris un engagement solide envers la modernisation. »

« TPSGC est présent à Shediac depuis 25 ans, a ajouté le ministre Fortier. J'ai la certitude que nous y demeurerons encore longtemps. »

FA



Le ministre de TPSGC, Michael M Fortier, prenant la parole au sujet de la présence du Ministère depuis 25 ans à Shediac, au Nouveau-Brunswick.

Shediac en chiffres

- Le Secteur des pensions de retraite, du regroupement des pensions et des services à la clientèle à Shediac compte plus de 600 employés.
- Au 31 mars 2006, le Régime de pension de retraite de la fonction publique comptait 505 870 membres, dont 277 432 cotisants actifs, 164 084 retraités, 58 998 survivants et 5 356 bénéficiaires d'une pension différée, ce qui fait de TPSGC l'un des plus importants administrateurs de pensions au Canada.
- Le bureau apporte aussi un soutien aux assureurs qui sont responsables de plusieurs régimes d'avantages sociaux collectifs de la fonction publique, y compris le Régime de soins de santé de la fonction publique et le Régime de services dentaires pour les pensionnés, et s'occupe de plus de 700 000 comptes d'assurance.

RÉSERVER L'HISTOIRE

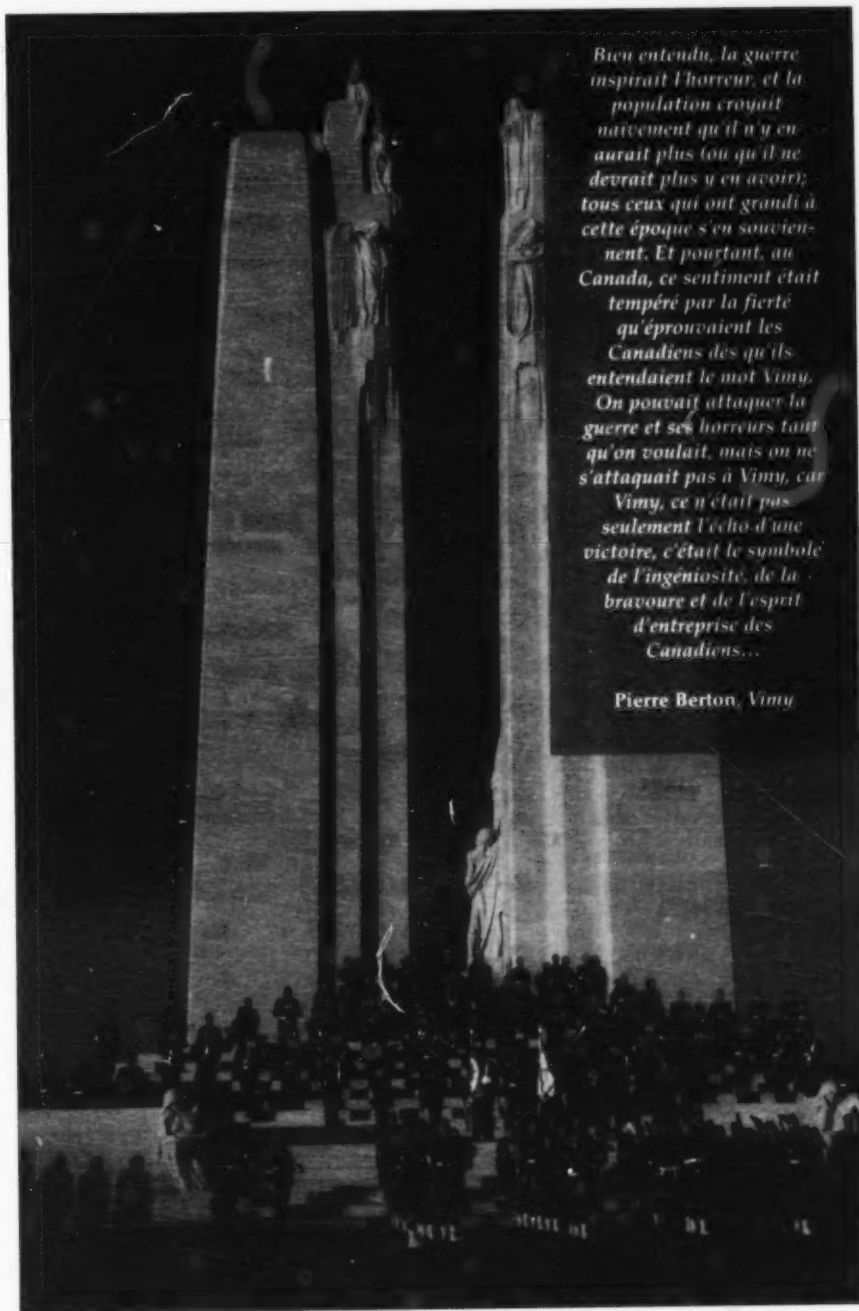
*Restauration très importante du monument commémoratif
canada à Vimy*

us le grondement assourdissant des
rs d'artillerie en ce matin du 9 avril
1917, les quatre divisions du Corps
ont attaqué les Allemands à la crête
de Vimy, à Pas-de-Calais, en France.
Tout vu dans cette bataille
marque le début de l'ère nouvelle du Canada :
pour la première fois de la Grande Guerre,
les Canadiens ont attaqué en tant que force
distincte et ont été victorieux. La victoire a
été la plus remarquable puisque les
Anglais et les Britanniques avaient essayé en
vain d'emparer de la crête et avaient subi
des pertes catastrophiques. En fait, la
victoire de Vimy a été le seul succès important
militaire déployé par les alliés au
cours de cette année-là.

En 1936, l'ancien champ de bataille est le
cœur du monument commémoratif du
Canada à Vimy. Sa présence incontestable
est constamment aux gens de cette
région le sacrifice du Canada lors de la
Première Guerre mondiale. Des milliers de
Canadiens viennent s'y recueillir chaque
année. Situé à dix étages sur la colline la
plus élevée de la région, le monument est
à plus de 100 mètres de haut.

À cause du passage du temps et l'érosion
naturelle, le monument a considérablement
détérioré le temps. La méthode de construction
qui avait donné lieu à des fissures dans
le béton qui avaient permis à l'eau de
pénétrer et d'aggraver le problème; la
structure qui supporte le monument
est vieillissante; et plusieurs des noms des
soldats canadiens morts en France
pendant la Grande Guerre, et n'ayant pas de
photo connue, s'effaçaient.

pour préserver le souvenir de la bataille et
le sacrifice du Canada, on a entrepris de
restaurer le monument situé à Vimy dans le
cadre du Projet de restauration des
monuments commémoratifs canadiens des
Première Guerre mondiale. TPSCC était le membre
de l'équipe dirigée par Anciens
Combattants Canada et a fourni des services
de planification de projet et de conception.



Bien entendu, la guerre
inspirait l'horreur, et la
population croyait
naïvement qu'il n'y en
aurait plus (ou qu'il ne
devrait plus y en avoir);
tous ceux qui ont grandi à
cette époque s'en souvien-
nent. Et pourtant, au
Canada, ce sentiment était
tempéré par la fierté
qu'éprouvaient les
Canadiens dès qu'ils
entendaient le mot Vimy.
On pouvait attaquer la
guerre et ses horreurs tant
qu'on voulait, mais on ne
s'attaquait pas à Vimy, car
à Vimy, ce n'était pas
seulement l'écho d'une
victoire, c'était le symbole
de l'ingéniosité, de la
bravoure et de l'esprit
d'entreprise des
Canadiens...

Pierre Berton, Vimy

Anciens Combattants Canada

**Les Forces canadiennes – représentant les divisions ayant combattu
à Vimy il y a 90 ans – prennent part à une cérémonie du crépuscule
à l'arrière du monument commémoratif le 7 avril 2007.**

Les compétences et les connaissances d'autres ministères dont Affaires étrangères et Commerce international Canada et d'experts-conseils canadiens et français du secteur privé ont été mises à contribution. La participation de la Commonwealth War Graves Commission et de Parcs Canada ainsi que l'aide financière du Secrétariat du Conseil du Trésor ont aussi permis de réaliser ce projet.

Grâce au Projet de restauration des monuments commémoratifs canadiens des champs de bataille, huit remarquables monuments commémoratifs des champs de bataille de la Première Guerre mondiale ont été restaurés. Des fonds ont aussi été consacrés à la restauration de cinq autres monuments de guerre commémorant le Dominion de Terre-Neuve (qui s'est joint à la Confédération en 1949).

TPSGC a une vaste expérience relative à ces monuments commémoratifs. Depuis 1996, la Direction de la conservation du patrimoine du Ministère offre à Anciens Combattants Canada des services d'expertise technique et de conseils liés à tous les aspects du projet.

Les deux tiers du budget de 30 millions de dollars ont été consacrés à la restauration du monument de Vimy, qui est le plus important des 13 monuments qui se trouvent en France et en Belgique.

Pour effectuer les travaux de restauration, il a fallu démonter et reconstruire des parties des murs et de la plate-forme du monument, remplacer et regraver la pierre endommagée, nettoyer les 20 statues du

monument et réparer le système de drainage. Afin de préserver l'intégrité du monument, la carrière en Croatie d'où provenait le calcaire a été rouverte pour obtenir des pierres de remplacement.

Comme les travaux de réparation ont été très importants, Andy Butler, analyste technologique en conservation de TPSGC, est d'avis que si le monument commémoratif est bien entretenu, il survivra au passage du temps. « Je suis très satisfait de ce que l'équipe a pu accomplir. Si on tient compte de la diversité et du caractère multinational de ses membres, l'équipe a travaillé efficacement et a atteint ses objectifs malgré les échéanciers serrés et les contraintes budgétaires. »

Le 9 avril dernier, des milliers de personnes ont assisté, sur place, à une cérémonie pour commémorer le 90^e anniversaire de la bataille de la crête de Vimy et pour inaugurer de nouveau le monument restauré. La reine Elizabeth II, le premier ministre Stephen Harper, l'ancien président français Jacques Chirac et le ministre de TPSGC, Michael M. Fortier, ont assisté à cette cérémonie.

« La cérémonie était très touchante, a déclaré le ministre Fortier. J'ai été frappé par le fait que ce monument – un symbole durable de courage et de sacrifice – avait retrouvé sa splendeur originale grâce à l'équipe responsable du projet, incluant un bon nombre d'employés de TPSGC, qui l'a restauré avec amour, compétence et fierté. »

FA



Anciens Combattants Canada

Michael M. Fortier, ministre de TPSGC, visite les tombes de soldats canadiens ayant combattu pendant la Première Guerre mondiale.

Saviez-vous?

Le monument commémoratif de Vimy a été conçu par le sculpteur canadien Walter Seymour Allward. Il a fallu 11 ans pour ériger ce monument massif au coût de 1,5 million de dollars (en dollars de 1936). L'emplacement – un site du champ de bataille original mesurant 117 hectares – a été donné à perpétuité au Canada par la France en 1922 afin que le Canada puisse y ériger un monument et établir un parc national permanent pour rendre hommage à ses soldats qui sont tombés au combat durant la Première Guerre mondiale.



Pour de plus amples renseignements sur le Projet de restauration des monuments commémoratifs canadiens des champs de bataille, veuillez consulter le site suivant : http://www.vac-acc.gc.ca/remembers_f/sub.cfm?source=memorials/cbmr

Plus de 3 000 anciens combattants canadiens de la Première Guerre mondiale ont assisté à l'inauguration du monument commémoratif du Canada à Vimy le 26 juillet 1936.

P. Frutier/Gouvernement du Canada

expertise en approvisionnement au niveau mondial

travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) étend ses activités et partage son expérience et ses meilleures pratiques en ce qui a trait à la gestion d'approvisionnement et à la mise en œuvre de ces activités qui dépassent son champ d'application habituel au gouvernement fédéral.

Un spécialiste des achats du gouvernement du Canada, le Ministère a été invité par le gouvernement du Nigeria et le Bureau des services d'achats des Nations Unies à partager ses connaissances.

Le gouvernement du Nigeria, qui cherchait à améliorer son efficacité et sa transparence dans le secteur de l'approvisionnement, a demandé l'aide du gouvernement canadien à l'entremise de l'Agence canadienne de développement international (ACDI) afin d'améliorer son processus d'approvisionnement. Par la suite, l'ACDI, en collaboration

avec l'École de la fonction publique du Canada, a demandé à TPSGC d'élaborer un cadre de politique d'approvisionnement spécialement pour le gouvernement du Nigeria, ainsi que les outils en ligne à l'appui.

Trois représentants de la Division du perfectionnement professionnel de TPSGC se sont rendus au Nigeria afin d'élaborer le cadre et d'assurer la formation nécessaire, par l'entremise d'une version spécialement adaptée de leur séance de formation « Introduction au processus d'achat ». Les spécialistes de l'approvisionnement Rahul Badami, Kerry Sisk et Alexandre Tremblay ont utilisé les meilleures pratiques en matière d'approvisionnement et les ont ajustées selon l'expérience du Nigeria.

La formation a été donnée à divers agents du gouvernement du Nigeria, y compris des architectes, des ingénieurs, des arpenteurs, des gestionnaires, des directeurs et d'autres

personnes responsables des achats du gouvernement. « Nous visons à accroître l'efficacité des achats et à donner aux agents d'approvisionnement les conseils et les connaissances nécessaires pour modifier leurs pratiques d'approvisionnement », a déclaré M. Badami.

**Nous visons à accroître
l'efficacité des achats et à
donner aux agents
d'approvisionnement les
conseils et les connaissances
nécessaires pour modifier
leurs pratiques
d'approvisionnement**

L'aptitude de TPSGC à adapter sa formation et à appliquer ses techniques d'approvisionnement spécifiquement aux besoins du gouvernement du Nigeria a assuré la réussite de ce projet. « Le gouvernement du Nigeria a été très réceptif à la formation, a participé activement aux scénarios de salle de classe et a favorisé un dialogue ouvert en parlant de ses propres dilemmes et des problèmes d'éthique auxquels il a été confronté », a ajouté M. Badami. Nous entretenons encore maintenant une communication continue avec bon nombre des participants à ce cours de formation. »

La séance de formation a également été très avantageuse pour TPSGC. Grâce à cette expérience, les agents d'approvisionnement ont acquis une connaissance considérable de l'approvisionnement au niveau international et ont également eu l'occasion de partager celle-ci avec leurs collègues.

FA



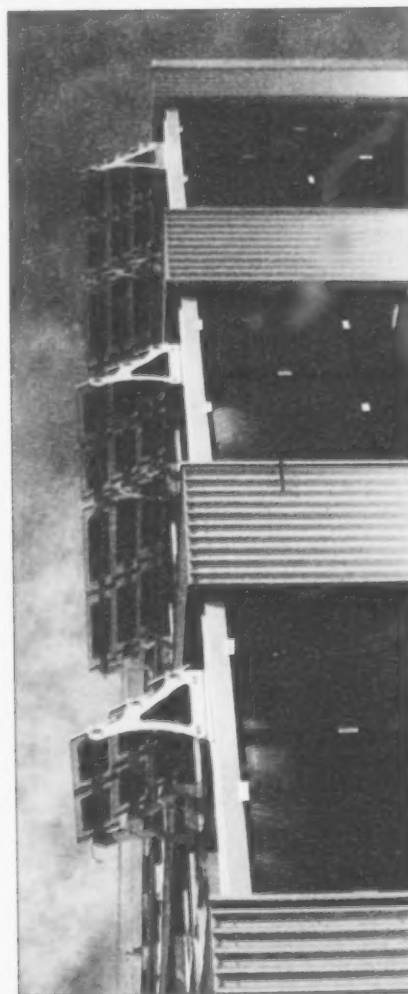
Rahul Badami, Kerry Sisk et Alexandre Tremblay, de TPSGC, ont donné une formation à divers représentants du gouvernement du Nigeria, y compris des architectes, des ingénieurs, des arpenteurs, des gestionnaires, des directeurs et d'autres personnes responsables des achats du gouvernement.

La barre plus haute que jamais!

Construit pour durer : le tout dernier immeuble fédéral de TPSGC servira de référence environnementale



TPSGC



TPSGC

Les panneaux solaires de l'immeuble Jean-Canfield réduira les coûts énergétiques.

L'immeuble Jean-Canfield laissera moins de traces dans l'environnement que les immeubles classiques, mais ne manquera pas de laisser une impression durable sur les visiteurs et les employés.

L'immeuble à bureaux fédéral situé à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) a placé la barre environnementale très haut pour les prochains projets de construction d'immeubles de TPSGC.

L'immeuble Jean-Canfield présente un certain nombre d'éléments durables sur le plan de l'environnement tels que le recyclage de l'eau de pluie en vue de réduire la consommation d'eau, l'optimisation de la lumière naturelle et un toit fait de matériaux réfléchissants pour diminuer le gain de chaleur. De plus, l'immeuble a été construit à l'emplacement d'une ancienne station-service - ce qui en fait un projet relatif à une friche industrielle.

« Le sol avait été contaminé par les hydrocarbures à la suite de déversement de pétrole et de gaz », explique Wilf Lush, gestionnaire principal de projet de TPSGC. « Nous avons assaini le terrain pour le rendre utilisable. »

L'immeuble de quatre étages abritera plus de 10 ministères fédéraux et 500 employés. Il a été construit selon les normes établies par le Conseil du bâtiment durable du Canada, afin d'obtenir la certification Or dans le cadre du programme Leadership in Energy and Environmental Design (LEED).

Selon M. Lush, les travaux de conception et de construction se sont déroulés comme prévu.

« Nous devrions être en mesure d'obtenir la certification LEED Or. »

Carmanah Technologies Corp., qui a son siège à Vancouver, a obtenu un contrat de 1,4 million de dollars de TPSGC portant sur l'installation de ce qui constituera le plus grand système solaire unique du Canada.

Le sol avait été contaminé par les hydrocarbures à la suite de déversement de pétrole et de gaz. Nous avons assaini le terrain pour le rendre utilisable

Les panneaux solaires de ce système pourront produire jusqu'à 139 000 watts d'électricité et seront intégrés au réseau de distribution classique. Une telle configuration permet de faire appel à l'énergie solaire en premier et de puiser de l'énergie supplémentaire de la compagnie d'électricité au besoin.

À l'entrée de l'immeuble, les visiteurs pourront même observer les capacités de production d'énergie du système.

Comme le système de chauffage de district de Charlottetown assurera le chauffage de l'immeuble, il ne sera plus nécessaire d'utiliser des chaudières à combustion.

« Nous ne produisons pas de gaz à effet de serre », a déclaré M. Lush.

En général, ce sont environ 146 tonnes d'émissions de gaz à effet de serre qui ne se retrouveront pas dans l'atmosphère grâce à cet immeuble - soit la quantité que produisent 32 voitures dans une année.

On prévoit que les éléments susmentionnés permettront de réduire de 80 % la consommation d'eau potable, de 80 % l'utilisation de la lumière artificielle et de 60 % les besoins globaux en énergie (par rapport aux immeubles classiques). **FA**

D'autres renseignements sur l'immeuble Jean-Canfield sont présentés à l'adresse suivante : <http://www.tpsgc.gc.ca/charlottetown/text/index-f.html>